



Facultatea de Litere

Universitatea Babeş-Bolyai, Cluj

Université BABEŞ-BOLYAI de Cluj-Napoca

Faculté des Lettres

Département des Langues Modernes Appliquées,

Centre des Industries de la Langue

31, Rue HOREA, 400202 CLUJ-NAPOCA,

3-4-5 juin 2011

www.lett.ubbcluj.ro/lma.htm



CONGRÈS ANNUEL ANLEA/AILEA

Cluj-NAPOCA, 3-4-5 juin 2011

L'Université BABEŞ-BOLYAI de Cluj-Napoca a l'honneur d'accueillir au Département des Langues Modernes Appliquées et au Centre des Industries de la Langue de la Faculté des Lettres les travaux du Congrès ANLEA/AILEA 2011.

Organisé sous l'égide de l'ANLEA (Association Nationale des Langues Etrangères Appliquées) et de sa branche internationale (AILEA) - <http://www.anlea.org/index.htm>, le Congrès LEA se veut un lieu de parole, de partage privilégié, réservé à la communauté académique internationale des filières LEA. Cette année, le Congrès ANLEA/AILEA 2011 se tiendra du 3 au 5 juin à Cluj-Napoca et il sera une occasion exceptionnelle de dialogue international, de réflexion commune et comparative des expériences et des bonnes pratiques LEA de plusieurs pays. Nous espérons vivement que vous serez nombreux à participer à cette rencontre, nouvelle étape dans l'activité et le développement de l'Association qui vient de confier pour la première fois, l'organisation de son congrès annuel à une université étrangère. L'Université de Cluj-Napoca entend relever le défi.

Le Congrès sera précédé d'un Colloque scientifique intitulé « Langues, Cultures et Affaires » organisé à l'Université de Bucarest (31 mai- 2 juin 2011, voir l'appel de nos collègues de LMA de Bucarest, Mme Diana Ioniță ionita_diana@yahoo.com).

Nous vous remercions pour l'intérêt que vous manifesterez pour ces deux événements internationaux dédiés à la filière LEA en 2011 et serons heureux de vous retrouver bientôt en Roumanie, à Bucarest et à Cluj-Napoca.

CONGRÈS ANLEA/AILEA

www.anlea.org



Université BABEȘ-BOLYAI de Cluj-Napoca
Faculté des Lettres
Département des Langues Modernes Appliquées,
Centre des Industries de la Langue
31, Rue HOREA, 400202 CLUJ-NAPOCA,
3-4-5 juin 2011

THÈMES DE DÉBAT

1. LEA à l'international – l'ANLEA et le développement de l'Association Internationale LEA
2. La recherche en LEA - Présent et perspectives.
3. Insertion professionnelle des LEA. Débouchés et différents parcours possibles après une licence LEA. Témoignages et carrières d'anciens étudiants de LEA Cluj-Napoca.
4. Les professions de la traduction et de l'interprétation : pratiques pédagogiques, diversification des formations, échanges de bonnes pratiques.
5. Présentation des publications scientifiques LEA et de leur développement.
6. Assemblée générale de l'Association.

PROGRAMME PROVISoire

Jeudi 2 juin 2011 – arrivée des participants à Cluj-Napoca

Accueil à l'aéroport/ à la gare ; transport à l'hôtel, dîner au restaurant de l'hôtel UNIVERSITAS (optionnel et en fonction de l'heure d'arrivée et des heures d'ouverture du restaurant)

Vendredi 3 juin 2011 - Faculté des Lettres,
Amphithéâtre EMINESCU, 31, Rue HOREA

8h30 : Accueil des participants, enregistrement

9h00 : Ouverture du congrès : discours des officiels : prof. Andrei Marga, Recteur de l'Université BABEȘ-BOLYAI , prof. Ioan Pânzaru, Recteur de l'Université de Bucarest (**sous réserve de confirmation**), prof. Corin Braga, Doyen de la Faculté des Lettres de l' UBB Cluj, Izabella Badiu, Directrice du Département LEA de Cluj, Valérie Peyronel, Université Sorbonne Nouvelle Paris, Présidente de l'ANLEA, Gilbert GUILLARD (Université Paris III – La Sorbonne Nouvelle), Président de l'AILEA, le(s) représentant(s) de l'AUF, de l'Ambassade de France en Roumanie, Centre Culturel Français, de la Mairie, de la Chambre de Commerce et Industrie de Cluj, (**sous réserve de confirmation**) , prof. Mihaela Toader, UBB Cluj, Vice-Présidente de l'AILEA, d'autres officiels, (**sous réserve de confirmation**).

10h00- 10h30 : pause café

10h30-12h30 : LEA à l'international – l'ANLEA et le développement de l'Association Internationale LEA. Président de séance : Gilbert GUILLARD (Université Paris III – La Sorbonne Nouvelle), Président de l'AILEA. Intervenants : Rodolphe Pauvert (Université de Poitiers), Vice –Président de l'ANLEA, Chargé des relations internationales, des représentants des universités récemment reçues dans l'AILEA, Nathalie Villard (Université de Poitiers), et des représentants d'autres universités ayant adhéré ou souhaitant adhérer à l'AILEA. (**Atelier en cours de constitution**)

12h30-14h00 : Déjeuner au Restaurant de l'Université, 7, str. Pandurilor.

Après-midi : Salle de Conférences, Hôtel Universitas, 7, rue Pandurilor.

14h00-16h00 : La recherche en LEA - Présent et perspectives.

Président de séance Jacques Gilbert, Université de Nantes, Vice- Président pour la recherche : Intervenants : (**Atelier en cours de constitution**)

16h00-16h30 : Pause café

16h30-17h30 : Insertion professionnelle des LEA. Débouchés et différents parcours possibles après une licence LEA. Témoignages et carrières d'anciens étudiants de LEA Cluj-Napoca. Président de séance : Christine Soulas, Université Rennes 2, Vice- Présidente de l'ANLEA pour la formation. **Intervenants :** Alina Pelea, Adina Comea, Alexandra Bonzari, Mădălina Prundea, Ciprian Dumea, Cristiana Cobliș ,Ioana Câmpian, Emanuel Bod, Anca Mircea-Gavrilescu, Victor Cherata, (**atelier en cours de constitution**)

17h30-18h30 : Atelier de simulation LEA : Simulation de conférence proposée par les étudiants du MEIC (Mastère Européen d'Interprétation de Conférence, membre du Consortium EMCI). Président de séance : *Izabella Badiu, UBB Cluj, Directrice du mastère MEIC. Interventions libres.*

18h30 → Cocktail offert par le Rectorat de l'Université BABEȘ-BOLYAI

20h30 : Dîner de gala

Samedi 4 juin 2011 – UNIVERSITAS

8h30-10h00 : Les professions de la traduction et de l'interprétation : pratiques pédagogiques et diversification des formations. La filière LEA interface dynamique entre le monde académique et le monde professionnel. Président de séance : *Monique Héritier, Université de Cergy Pontoise.*
Intervenants : Mihaela Toader, UBB Cluj, Bianca Predescu, Craiova (atelier en cours de constitution)

10h00- 10h30 : Pause café

10h30-11h30 : Atelier de simulation LEA : une simulation de projet de traduction proposé par les étudiants du METT (Mastère Européen de Traductologie et Terminologie, membre du Réseau EMT). Président de séance : *Anca Greere, UBB Cluj, directrice du mastère METT. Interventions libres. (Atelier en cours de constitution)*

11h30-12h00 : Les publications scientifiques LEA. Président de séance : *Jean-Paul Nivoix, Université de Nice Sophia Antipolis, Vice-Président de l'ANLEA.* Intervenants : *Rodica Baconsky, UBB Cluj, Rodolphe Pauvert, Université de Poitiers, Valérie Peyronel, Université Sorbonne Nouvelle Paris 3, Sahar Moharram, Université Française d'Égypte. (Atelier en cours de constitution)*

12h00-12h30 : Présentation de projets (Atelier en cours de constitution)

12h30-14h00 : Déjeuner au restaurant de l'Université

14h00-16h00 : Assemblée Générale de l'ANLEA

Président de séance : Valérie Peyronel (Université Sorbonne Nouvelle Paris 3), Présidente de l'ANLEA.
L'ordre du jour de l'AG sera envoyé séparément sous forme d'une convocation officielle.

16h00-16h30 : Pause café

16h30 : Clôture du congrès : Mots de clôture : Valérie Peyronel (Université Paris III – La Sorbonne Nouvelle), Présidente de l'ANLEA. Mihaela Toader, UBB Cluj, Vice-Présidente de l'AILEA.

17h00- Réception à la Mairie (sous réserve de confirmation) ou visite culturelle

20h00 : Dîner au restaurant de l'université

Visite de la mine de sel de Turda 7 € (transport + visite).
Départ /Retour à Bucarest

AUTRES INFORMATIONS ET LIENS UTILES

Frais de participation

55 € à régler sur place, à l'arrivée pour : trois dîners (jeudi 2 juin, vendredi 3 juin et samedi 4 juin), deux déjeuners (vendredi 3 juin et samedi 4 juin) et les pauses café.
Visite guidée à la mine de sel de Tudra : 7 € (transport + visite).

Logement

Hôtel UNIVERSITAS. Adresse : 7, Rue Pandurilor, Cluj-Napoca. Les réservations sont déjà faites et le prix des chambres varie 30-35 € /nuitée (avec ou sans petit déjeuner compris). Nous espérons pouvoir y loger tous les participants. Pour les demandes venues après la prise de toutes les chambres disponibles, nous allons fournir, à l'aide d'une Agence de tourisme une liste d'hôtels (dont les prix ne dépasseront pas les 55-60 € par nuit) où chacun pourra se loger individuellement, en réservant en ligne une chambre. Beaucoup d'hôtels acceptent ici les euros, mais même si vous devez changer de l'argent, il y a des bureaux de change partout, y compris à l'aéroport (au centre ville il y a un bureau de change ouvert 24H/24).

Hôtel UNIVERSITAS

Adresse : 7, Rue Pandurilor, Cluj-Napoca, Tel: + 40 264 429786, fax: + 40 264 429793

Faculté des Lettres/ Facultatea de Litere <http://lett.ubbcluj.ro:5388/>

Adresse : 31, rue Horea Cluj-Napoca, Tel.: +40-264-53.22.38, Fax: +40-264-43.23.03

 <http://lett.ubbcluj.ro:5388/index.php/contact>

 <http://www.romaniatourism.com/cluj.html> (About Cluj, Part I)

 <http://en.wikipedia.org/wiki/Cluj-Napoca> (About Cluj, Part II)

 http://www.romaniatourism.com/cluj_napoca_map.html Cluj Napoca City Map (Harta Oraşului Cluj Napoca)

 <http://www.wunderground.com/global/stations/15120.html> (Weather in Cluj)